

序言 驾驭爱的艺术

施蛰存

《爱的艺术》(~~别处译本~~)是古罗马文学史上一部独特的书。它既被斥为坏书,又被誉为天才的著作。作者奥维德的全名是波李利乌思·奥维提乌思·纳索(~~别处译本~~)。公元前四十三年三月二十日出生于罗马城北九十英里的苏尔莫(~~别处译本~~),现在称为苏尔莫纳。这是现在意大利中部的一个山川清丽、风景幽美的地区。奥维德的父亲是一位富裕的山民,虽然不是贵族,论门第也属于有清望的大家。

幸福的家庭生活,使奥维德没有受到政治、社会动乱的影响。在十二岁的那年,他和比他大一岁的哥哥一起到罗马和雅典去求学。四五年之后,兄弟二人都通过了文法学的考试。十七岁,学成了修辞学,这是罗马青少年教育的最后历程。当时最负盛名的两位学者,亚雷利乌思·傅思古思(~~别处译本~~)和包尔修·拉脱洛(~~别处译本~~),都是奥维德的业师。

按照罗马的制度,一个青年人在完成正规教育以后,必须服兵役一年,然后才可以担任政府公职。但是奥维德没有入伍,他和另一位青年诗人一起去作了一次“壮游”,这是对门第较高的青年的特许,可以通过游学来代替服兵役。他在希腊、西西里岛等处漫游了三年,得到许多浪漫的遭遇和见闻,后来都成为他的诗料。

为了获得一个青年诗人所需要的社交生活和醇酒妇人的享乐,他来到首都罗马。运用他美丽的辞藻和热烈的情感,他写了许多诗篇,呈献给各阶层的美貌女人,从名门闺秀、公主贵妇到歌伶名妓。没过多久,他便声名鹊起,罗马城中所有的女人都对他张臂欢迎。于是他先后写出了《情诗集》、《神与巨人的战斗》、《女杰传》、《妇女美容剂》和《变形记》(有中

爱的艺术

粤译粤校

文译本)等名篇,深受当时罗马士女所喜爱,因为这正是罗马的颓废时期,在酣歌恒舞、醇酒妇人的各级社会中,奥维德的诗是投其所好的。

《爱的艺术》全书三卷,第一卷《如何获得爱情》,第二卷《如何保持爱情》,第三卷《女人的良友》。第一、二卷从社会学、心理学基础上对青年男女指导如何处理爱情问题,第三卷专为妇女说法,他提高妇女的社会地位,家庭地位,赞扬妇女的才智并不低于男子,鼓励妇女要更主动地对待爱情生活。这些观点,在当时,事实上是很民主,很进步的,如果不是为了书中有许多色欲的描写,歌颂纵欲的享乐,这三卷诗本来是严肃而纯正的,不至于被视为不道德的淫书。

《爱的艺术》,因为曾经是禁书,因此流传下来的古抄本很少。现在所存,仅牛津、巴黎、维也纳,各有一部。牛津本只有一卷,巴黎本三卷俱全。欧洲几个主要国家的近代译本,都从巴黎本译出。

附录几段欧洲学者对本书的评论,以代本文结束语:

“《爱的艺术》可能是前所未有的最不道德的诗,但并不是最伤风败俗的诗。我们可以怀疑它对读者是否有严重的害处。”(英国马凯尔)

“《爱的艺术》是一本幽默的教育诗,辞藻和内容是非常淫艳的,但它表现了作者对这个问题的渊博的知识和精细的心理学。”(德国史学家杜菲尔和许华勃)

“《爱的艺术》的第一特点是幽默,因为它寓严肃的教育意义于轻浮的内容中……而且它把罗马人的社会生活忠实地记录下来。”(德国向茨)

“奥维德非常讽刺地处理了他的题材。这部诗集完全是讽刺女人的。虽然不如茹汶那尔的《第六讽刺诗》的尖锐刻毒,效果却并不较小。”(英国罗马文学史家渥文)

“《变形记》和《爱的艺术》都是为高度想象力的天才作品,在世界上有重要影响。正如《唐璜》是拜伦的最伟大的作品一样,《爱的艺术》是奥维德最伟大的作品。

“他运用韵律和辞藻的才能已达到了顶峰,他生动、精细的观察力是无可比拟的。”(英国文评家麦考莱)

圆

目 录

情 景 诗 集

序 言 驾驭爱的艺术

月 景 诗 集 配 景 诗 集 情 景 诗 集 情 景 诗 集

第一卷 如何获得爱情

月 景 诗 集 I 月 景 诗 集 月 景 诗 集

员 景 的 任 务

I : 月 景 诗 集 猿

圆 景 何 找 到 她

II : 月 景 诗 集 云 景 诗 集 月 景 诗 集

猿 景 追 寻 中 前 进

III : 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集

源 景 剧 院 里

IV : 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集

缘 景 族 与 马 戏

V : 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集

进 景 美 好 的 胜 利

VI : 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 (月 景)

苑 景 恒 的 晚 宴

VII : 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集 月 景 诗 集

爱的艺术
粤译粤老雅集

园春药

XII: 粤老雅集 粤老雅集 怨苑

员缘起她的妒火

XIII: 怨苑 怨苑 怨苑 怨苑 怨苑

员缘慧与痛苦

XIV: 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘

员缘重她的自由

XV: 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘

员缘守秘密

XVI: 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘

员缘要提及她的缺点

XVII: 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘

员缘要问她的年龄

XVIII: 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘

员缘要匆忙

XIX: 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘

园春药完成, 但还……

XX: 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘 员缘



源

第一卷 如何获得爱情

Book I Part How to love



